

アメリカン・ジョークに習え!

森 宗貴 Munetaka Mori



アルファポリス文庫

本書の活用法

①英文丸暗記の題材として

私は常々、英会話を上達させるには、英文を繰り返しかえし繰り返しかえし、念仏のごとく復唱し、英文をそのまま覚えてしまうのが一番だと思っている。たしかに、この方法はある程度の忍耐力が求められるかもしれないが、実はこれがもっとも効果的で、効率的な英語学習方法なのである。実際、私はこの方法によって英語力を飛躍的に伸ばしてきた。だが、せっかく丸暗記した英文を、そのまま実生活で使うことは皆無である。

本書に収録してあるジョークを丸暗記すれば、英語力アップはもちろんのこと、覚えたジョークをネイティブに試してみるなど、実践で利用することが出来るのだ。しかも、ジョークを聞いたネイティブが、あなたに好印象を抱くことは間違いない。まさに一石三鳥である。

②和文丸暗記の題材として

これは、主に日本語を学ぶ外国人向きである。効果のほどは、①と何ら変わらない。

③お中元、お歳暮の贈り物として

あるいは、誕生日、父の日、母の日、敬老の日、交通安全の日などの贈り物として使える。受け取った相手に喜ばれることは間違いない。私自身も、本書をプレゼントされたいと切に願っているほどである。

④枕として

あるいは、ハエ叩きとしても使えるかもしれない。

⑤薬として

笑いは最良の薬である。よって、『良薬口に苦し』ということわざは嘘である。本当は、『良薬口に笑い』なのだ。

もちろん、上記以外の利用方法もあるかもしれない。要は、本書を最大限に活用した者だけが、本書を制するのである。

目次

本書の活用法……………3

Lesson 1 ～ 90……………6

Lesson 91 ～ 100 (下ネタ)……………188

オチの解説&コメント……………210

Lesson

1 ～ 90



Lesson 1



Poisonous

Two snakes were out for a slither when one turns to the other and asks, "Are we poisonous?"

"Why yes we are," says the second.

Again the first snake asks, "Are we really poisonous?"

"Yes we are really poisonous. In fact we're the most poisonous snakes in the world. Why do you ask?"

"Well, I just bit my tongue."

-Vocabulary-

slither : ずるように進むこと、滑走 poisonous : 有毒な

bite : 噛む

LEARN BY AMERICAN JOKE !

日本語訳



毒蛇

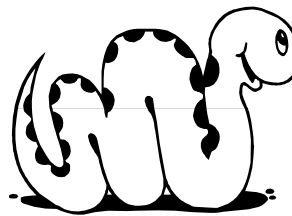
2匹のヘビが、散歩に出かけていた。その途中、片方のヘビがもう片方のヘビに訊いた。「オレたち、毒もってるの？」

「なんだい突然、もちろんさ」もう片方のヘビが答えた。

再び、片方のヘビが訊いた。「オレたち、本当に毒もってるの？」

「ああ。オレたちじゃ本当に毒もってるんだ。事実、オレたちは世界の中で一番の猛毒をもったヘビなんだぜ。なんでまたそんなこと訊くんない？」

「ああ、ちょっと舌を噛んじゃってさ」



アメリカン・ジョークに覚え！



Lesson 2



Aging and Marriage

A couple had been married for 25 years and also celebrated their 60th birthdays. During the celebration a fairy appeared and said that because they had been such a loving couple all those years, she would give them one wish each. The wife wanted to travel around the world.

The fairy waved her wand and Boom!

She had the tickets in her hand.

Next, it was the husband's turn. He paused for a moment, then said shyly, "Well, I'd like to have a woman 30 years younger than me."

The fairy picked up her wand and Boom!

He was 90.

-Vocabulary-

fairy : 妖精 wish : 願い wand : (魔法使いの杖) turn : 順番

LEARN BY AMERICAN JOKE !

日本語訳



年をとると結婚と

とある夫婦が結婚25周年と同時に、2人そろって60歳の誕生日を迎えた。そのお祝いをしていると、妖精が現れた。25年間ずっと愛し合っていたご褒美として、それぞれ一つずつ願いを叶えてあげるという。妻は、世界一周旅行をしたいと願った。

妖精は魔法の杖を一振りすると、ブーン！

妻は航空券を手にしていった。

次は夫の番である。彼は少々ためらってから、恥ずかしそうにこう言った。「う〜む、ワシより30歳若い女性が欲しいな」

妖精は魔法の杖を一振りすると、ブーン！

彼は90歳になってしまった。



アメリカン・ジョークに習え！



Lesson 3



Dad! Mom!

One Sunday morning George burst into the living room and said, "Dad! Mom! I have some great news for you! I am getting married to the most beautiful girl in town. She lives a block away and her name is Susan."

After dinner, George's dad took him aside, "Son, I have to talk with you. Look at your mother, George. She and I have been married 30 years, she's a wonderful wife and mother, but, she has never offered much excitement in the bedroom, so I used to fool around with women a lot. Susan is actually your half sister, and I'm afraid you can't marry her."

George was brokenhearted.

After eight months he eventually started dating girls again. A year later he came home and very proudly announced, "Diane said yes! We're getting married in June!"

Again his father insisted on another private conversation and broke the sad news. "Diane is your half sister too, George. I'm awfully sorry about this."

George was livid! He finally decided to go to his mother with the news his father had shared. "Dad has done so much harm. I guess I'm never going to get married," he complained. "Every time I fall in love, Dad tells me the girl is my half sister."

"Hee hee," his mother chuckled, shaking her head, "don't pay any attention to what he says. He's not really your father."

-Vocabulary-

burst into : 乱入する fool around : 浮気をする
brokenhearted : 失恋した eventually : いずれ awfully : とても
livid : 激怒する chuckle : クスクス笑う

LEARN BY AMERICAN JOKE !

日本語訳



おとっつあん！おっかさん！

ある日曜日の朝、ジョージは自宅の居間に飛び込んでくるなりこう言った。「おとっつあん、おっかさん、いい知らせがあるんだ！この町で一番の美女と結婚することになったんだよ。ウチからすぐそことこに住んでてね、名前はスーザンっていうんだ」

夕食後、おとっつあんはジョージをこっそりと呼び出した。「ジョージ、話がある。おっかさんのことなんだけどな。おとっつあんとおっかさんは30年前に結婚したんだ。すんばらしい妻だし、すんばらしい母親だ。だが、ベッド生活ではまったく魅力的じゃないんだ。だから、おとっつあんは非常にしばしば浮気をしていた。スーザンはな、実はお前と半分血が繋がっているんだ。残念だが、お前とスーザンは結婚できない」

ジョージは失恋した。

それから8ヶ月が過ぎると、ジョージは失恋から立ち直り、次第にいろんな女とデートをするようになる。そうすること一年。ジョージは帰宅すると、誇らしげにこう言った。「ダイアンがOKしてくれたんだ！彼女と6月に結婚することになったんだ！」

だが、これもまた、おとっつあんがこっそりと悲しい事実を告げた。「ダイアンもな、お前と半分血が繋がってるんだ。面目ない」

ジョージはブチキれた。とうとう、おとっつあんから聞いたひどい話を、おっかさんに伝えることにした。「おとっつあんはひどすぎる。これじゃあ、ボクは一生結婚なんて出来やしないや」ジョージは訴える。「ボクが恋するたびに、相手の女の子はボクの異母妹だっておとっつあんは言うんだ」

「うひひ」おっかさんは首を振りながらクスクス笑った。「おとっつあんが言うことなんて気にしないでもいいのさ。おとっつあんはお前の実の父親じゃないんだからさ」

アメリカン・ジョークに習え！



Lesson 4



Pennies from Heaven

Little Jimmy was lying on a hillock in the middle of a meadow on a warm spring day. Puffy white clouds rolled by and he pondered their shape. Soon, he began to think about God. "God? Are you really there?" Jimmy said out loud. To his astonishment a voice came from the clouds. "Yes, Jimmy? What can I do for you?"

Seizing the opportunity, Jimmy asked, "God? What is a million years like to you?"

Knowing that Jimmy could not understand the concept of infinity, God responded in a manner to which Jimmy could relate, "A million years to me, Jimmy, is like a minute."

"Oh," said Jimmy. "Well, then, what's a million dollars like to you?"

"A million dollars to me, Jimmy, is like a penny."

"Wow!" remarked Jimmy, getting an idea. "You're so generous, can I have one of your pennies?"

God replied, "Sure thing, Jimmy! Just a minute."

-Vocabulary-

hillock : 小山 meadow : 牧草地 puffy : ひと吹きの roll by : 流れる ponder : 考える to one's astonishment : ~の驚いたことに seize : 捉える infinity : 永遠 relate to : わかる remark : 述べる generous : 寛大な

LEARN BY AMERICAN JOKE !

日本語訳



神さまからの1ペニー

ジミーが、牧草地の真ん中にある小山で寝そべっていた。暖かな春の日のことだった。すると、空に一陣の雲が流れた。ジミーは、その雲の形が何であるのか考えた。すぐ頭の中に思い浮かんだのは、神だった。「神さま？本当にそこにいるのですか？」ジミーは声に出して言った。おったまげたことに、雲から声が出てきた。「ああ、ジミー。何の用だね？」

神と話せる幸運をものにしたジミーは、こう尋ねた。「神さま？100万年の歳月とは、神さまにとってどういうものでしょうか？」

ジミーはまだ永遠という概念を理解できないということを知っている神は、分かりやすい言葉で返事をした。「100万年の歳月は、ジミー、私にとっては1分なのだよ」

「すげー！」ジミーは言った。「じゃあ、100万ドルは、神さまにとってどういうものでしょうか？」

「100万ドルは、ジミー、私にとっては1ペニーなのだよ」

「ワオ！」ジミーは言った。そして、いいことを思いついた。「神さまはとて優しいのですね。ボクに1ペニーだけ恵んでくれませんか？」

神は答えた。「いいとも、ジミー！1分だけ待ってなさい」

アメリカン・ジョークに習え！



Lesson 5



First Time Ever

My Very First Time Ever

It was my first time ever And I'll never forget I'd do it again
Without a single regret.

The sky was dark The moon was high We were all alone
Just she and I.

Her hair was soft Her eyes were blue I knew just what She
wanted to do.

Her skin so soft Her legs so fine I ran my fingers Down her
spine.

I didn't know how But I tried my best I started by placing My
hands on her breast.

I remember my fear My fast beating heart But slowly she
spread Her legs apart.

And when I did it I felt no shame All at once The white stuff
came.

At last it's finished It's all over now My first time ever At
milking a cow.....

-Vocabulary-

without a regret : 後悔なく spine : 骨髄 all at once : 突然

LEARN BY AMERICAN JOKE !

日本語訳



初体験

初体験

生まれて初めてだった 一生忘れることはない できるならもう一度
決して後悔しないから。

空は薄暗く 月は高くそびえ 2人だけだった 彼女とぼく。

柔らかい髪 青い目 分かっていた 彼女の求めているものを。

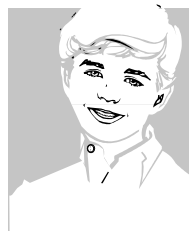
柔らかい肌 美しい脚 指を走らせる 彼女の背中をつたって。

今ではもう忘れてしまった でも無我夢中だった 触った 自分の手で
彼女の胸を触った。

怖かった 鼓動が激しくなる 彼女はゆっくりと脚を広げた 大開脚。

そのときは 恥ずかしくなんてなかった 突然 白い液体が出てくる。

ようやく終わった 何もかも終わった ぼくの初体験 牛の乳搾り……。



アメリカン・ジョークに習え！



Lesson 6



Why?

A mother and baby camel are talking one day when the baby camel asks, "Mom, why have I got these huge three toed feet?"

The mother replies, "Well son, when we trek across the desert your toes will help you to stay on top of the soft sand."

"OK," said the son.

A few minutes later the son asks, "Mom, why have I got these great long eyelashes?"

"They are there to keep the sand out of your eyes on the trips through the desert."

"Thanks Mom," replies the son.

After a short while, the son returns and asks, "Mom, why have I got these great big humps on my back??"

The mother, now a little impatient with the boy replies, "They are there to help us store water for our long treks across the desert, so we can go without drinking for long periods."

"That's great Mom, so we have huge feet to stop us sinking, and long eyelashes to keep the sand from our eyes and these humps to store water, but Mom..."

"Yes, son?"

"Why the heck are we in the San Diego zoo?"

-Vocabulary-

camel:ラクダ trek:ゆっくり旅行する eyelash:まつ毛 hump:背こぶ impatient:いらいらして store:蓄える sink:沈む

LEARN BY AMERICAN JOKE !

日本語訳



なんで？

ある日のこと、ラクダのお母さんとその赤ちゃんが会話をしていた。赤ちゃんラクダが訊いた。「ママ、なんでボクには3つの大きな指がある足がついてるの？」

お母さんは答えた。「それはね、私たちが砂漠を歩いているときに、柔らかい砂に埋もれてしまうのを防ぐためについてるのだよ」

「オッケー」息子は言った。

数分後、息子は再び質問した。「ママ、なんでボクにはすごく長いまつ毛がついてるの？」

「それはね、砂漠を歩いているときに、砂が目に入るのを防ぐためについてるのだよ」

「そうなんだあ」息子は答えた。

それからまもなく、息子はお母さんのほうを振り向き、こう質問した。「ママ、何でボクの背中にはすごく大きなこぶがついてるの？」

お母さんは少しイライラしながら答えた。「それはね、砂漠を歩くときに備えて、水を蓄えておくためについてるのだよ。長い時間、水を飲まなくてもいいようにね」

「それ、すごいいね、ママ。じゃあ、ボクたちには砂に埋もれないように大きな足がついてて、砂が目に入らないように長いまつ毛がついてて、水を蓄えておくためにこぶがついてるんだね。でもママ……」

「なんだい？」

「なんでボクたちはサンディエゴ動物園にいるの？」

アメリカン・ジョークに習え！



Lesson 7



Self-Screwed

Jack decided to go skiing with his buddy, Bob. They loaded up Jack's station wagon and headed north. After driving for a few hours, they got caught in a terrible blizzard. They pulled into a nearby farm house and asked the attractive lady of the house if they could spend the night.

"I'm recently widowed," she explained, "and I'm afraid the neighbors will talk if I let you stay in my house."

"Not to worry," Jack said, "we'll be happy to sleep in the barn."

Nine months later, Jack got a letter from the widow's attorney. He called up his friend Bob and said, "Bob, do you remember that good-looking widow at the farm we stayed at?"

"Yes, I do."

"Did you happen to get up in the middle of the night, go up to the house and have sex with her?"

"Yes, I have to admit that I did."

"Did you happen to use my name instead of telling her your name?"

Bob's face turns red and he said, "Yeah, I'm afraid I did."

"Well, thanks! She just died and left me everything!"

-Vocabulary-

buddy: 仲間、親友 load: 積み込む head: 向かう get caught in: (雨など) にあう blizzard: 大吹雪 pull into: 車を寄せる widowed: 未亡人になった

LEARN BY AMERICAN JOKE !

日本語訳



自業自得

ジャックは、親友のボブとスキーに行くことにした。彼らはジャックのステーションワゴンに荷物を積みこむと、北へ向かった。2、3時間車を走らせた後、ひどい大吹雪に見舞われた。彼らは、すぐそばにあった農家に車を寄せ、一晩泊めてもらえないかと、そこに住んでいた魅力的な女性に尋ねた。

「私は最近、夫を亡くしまして、」女性は説明する。「あなた方を泊めることにより、近所の方々に変な噂が広まってしまうのではないかと危惧してしまいます」

「ご心配なさいないでください」ジャックは言った。「僕たちは、喜んで納屋で休みますから」

9ヶ月後、ジャックは未亡人の弁護士から一通の手紙を受け取った。彼は、ボブに電話をかけた。「ボブ、僕らが泊まった農家の綺麗な女の子、覚えてる？」

「うん、覚えてるよ」

「真夜中に家に行って、彼女とエッチとかしなかった？」

「ああ、実はヤっちゃった」

「君の名前を彼女に教える代わりに、僕の名前をつかわなかった？」

ボブの顔は赤くなった。「ああ、申し訳ないが、君の名前をつかってしまった」

「おお、ありがとう！ たった今、彼女が亡くなったんだよ、僕に全財産を残してね！」

サンプルはここまで

アメリカン・ジョークに習え！